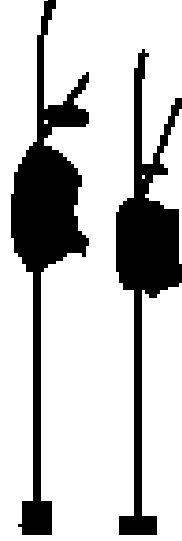


The Tribe



Montageanleitung

Wichtig: Bitte vor der Montage aufmerksam lesen, gegebenenfalls auch die beiliegende *Touch Tronic* Information, insbesondere den Abschnitt: „Anschließen der Lampe“. Bewahren Sie bitte beide Unterlagen auf!

Mounting Instructions

Important: Please read the following instructions carefully before use. Where applicable, please also read the enclosed information on the *Touch Tronic* transformer, especially the section headed "Connecting up the lamp". Keep both documents in a safe place for future reference!

Instructions de montage

Important: A lire attentivement avant le montage et, le cas échéant, également les informations *Touch Tronic* ci-jointes, en particulier le passage «branchement de la lampe». Prière de bien conserver les deux instructions!

Istruzioni di montaggio

Importante: Prima di procedere con il montaggio, leggere attentamente anche il foglio informativo *Touch Tronic*, in particolare il paragrafo "Collegamento della lampada". Conservare entrambe le istruzioni!

Deutsch	Seite	4
English	Page	8
Français	Page	12
Italiano	Pagina	16

Zeichnungen	Seite	21
Drawings	Page	21
Dessins	Page	21
Disegni	Pagina	21

Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt; kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ① Sie sollten das Papier jedoch nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurückerhält.
- Bitte öffnen Sie eine Papierrolle nicht gegen die Spannung; dies führt zum Knicken der Papierfasern. ②

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss. Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

Montageanleitung

Bitte nehmen Sie die Lampe sehr vorsichtig aus der Verpackung und achten Sie darauf, dass der Papierschirm nicht beschädigt wird.

Achtung: Schließen Sie die Lampe erst nach der Montage an das Netz an!

► Einsetzen des Leuchtmittels

Achtung: Das neue Leuchtmittel sowie die Innenseite des Glasreflektors nicht mit bloßen Händen berühren! Die Leuchte darf niemals ohne Glasreflektor betrieben werden – Brandgefahr!

Haken Sie das Papier vorsichtig oben und unten aus und lassen Sie es nach unten gleiten. Entfernen Sie die Transportsicherung (Pappstreifen) unterhalb des Glasreflektors. Halten Sie mit einer Hand von unten die Fassung fest, greifen Sie mit der anderen Hand von oben durch den Schutzkäfig und setzen Sie das beiliegende Leuchtmittel ein. ③

Wichtig: Achten Sie bitte stets darauf, dass der Papierschirm in allen dafür vorgesehenen Halterungen aufgehängt ist. Das Papier darf auf keinen Fall Fassung oder Leuchtmittel berühren.

► Anschließen des Transformators

Wickeln Sie das Lampenkabel ab und stecken Sie die beiden Kabelstecker in die Buchsen des Transformators. Achten Sie auf festen Sitz.

► Einstellen des Spiegels

Zur Lichtumlenkung läßt sich der Spiegel um die Achse des Haltestabes drehen und nach oben und unten kippen. ④

► Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen. *Es wird ausschließlich die Halogenlampe gewechselt, der mattierte Glasreflektor (Sonderanfertigung der Ingo Maurer GmbH) wird weiter verwendet.* Das neue Leuchtmittel sowie die Innenseite des Glasreflektors bitte nicht mit bloßen Händen berühren.

Haken Sie vor dem Wechsel das Papier vorsichtig oben und unten aus und lassen Sie es nach unten gleiten. Halten Sie mit einer Hand von unten die Fassung fest, greifen Sie mit der anderen Hand von oben durch den Schutzkäfig und ziehen Sie die alte Halogenlampe aus der Fassung. ③

Sollte das Leuchtmittel sehr fest in der Fassung sitzen, lockern Sie es durch seitliches Hochschieben unterhalb des Glasreflektors. ⑤
Setzen Sie das neue Leuchtmittel ein und befestigen Sie den Papierschirm wieder mit den Silikonringen an den Haken.

► Pflege

Wichtig: Den Papierschirm niemals feucht abwischen. Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o.ä. reinigen.
Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Von Zeit zu Zeit sollte die Innenseite des Reflektors mit einem trockenen Tuch gereinigt werden – nicht mit bloßen Händen berühren!

► Technische Daten

230/125 Volt. Niederdruck-Halogen 12 Volt, 50 Watt, Sockel GY 6,35. Mit elektronischem Transformator-Sensor-Dimmer *Touch Tronic* oder elektronischem Transformator mit Schieberegler.



Das Symbol auf dem Glasreflektor weist darauf hin, dass unbedingt ein Niederdruck-Leuchtmittel eingesetzt werden muß.

Wichtig: Ein zerbrochener Glasreflektor muss unbedingt ersetzt werden.
Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process. The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact, each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the Paper is a sensitive material, it can, if necessary, be pulled out gently. ①
Do not overstretch the paper, otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.
- Do not unfold the paper in the "wrong" direction (i.e. against the crease), as this will damage the fibres. ②

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while. Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

Instructions for assembly

Please be very careful when removing the lamp from the packaging, so as not to damage the paper shade.

Caution: Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is complete!

► Inserting the bulb

Caution: Do not touch the bulb or the inner side of the reflector with your bare hands. The lamp may only be used with the glass reflector; otherwise there is a risk of the paper shade overheating and possibly even catching fire.

Carefully unhook the paper at the top and bottom and allow it to slide down the retaining rod. Remove the transport safeguard (cardboard strip) below the reflector. Hold the socket with one hand and insert the light bulb supplied with the other, reaching into the wire cage from the top. ③

Important: Always ensure that the paper shade is properly hooked in position. Never allow the paper to touch the socket or bulb.

► Connecting the transformer

Unwind the lamp cable and plug the two connectors into the sockets on the transformer. Ensure that the connectors are securely in position.

► Adjusting the mirror

The direction of the light can be adjusted by rotating and/or tilting the mirror: ④

► Changing the light bulb

Caution: Unplug the lamp from the power supply and allow it to cool down completely. **Only the bulb need be changed: the matt-finished reflector (specially made by Ingo Maurer GmbH) is fully reusable.** Do not touch the new bulb or the inner surface of the reflector with your bare hands.

Before changing the bulb, carefully unhook the paper at the top and bottom and allow it to slide down the retaining rod. Hold the socket with one hand and remove the spent bulb with the other, reaching into the wire cage from the top. ③

If the spent bulb is wedged very tightly in the socket, it can be loosened by applying gentle pressure at the sides underneath the reflector: ⑤

Insert the replacement bulb and reattach the paper shade by fitting the silicon rings on the hooks.

► Cleaning

Important: Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade. Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush.

The metal parts can be wiped with a dry cloth. The inner surface of the reflector should be wiped occasionally with a dry cloth – do not touch the reflector with your bare hands.

► Technical specification

230/125 volts. Low-pressure halogen 12 volts, 50 watts, GY 6,35 socket. *Touch Tronic* electronic transformer-sensor-dimmer, or electronic transformer with sliding dimmer.



This symbol on the glass reflector means that only low-pressure light bulbs may be used.

Important: The glass reflector must be replaced in the event of damage.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petits enveloppements ou épaissements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est fabriquée en opérations manuelles laborieuses (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. En apparence identique, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Éviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages. ①
Éviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée.
- Ne pas défaire la feuille de papier à contre-sens de la tension; sinon les fibres du papier cassent. ②

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer. De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

Instruction de montage

Retirer la lampe avec prudence de son emballage et veiller à ne pas abîmer la feuille de papier:

Attention: Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé!

► Insertion de l'ampoule

Attention: Ne pas toucher la nouvelle ampoule à la main nue! Faire attention à ne jamais faire fonctionner la lampe sans le réflecteur en verre – danger de feu!

Décrocher prudemment la feuille de papier en haut et en bas et la faire glisser vers le bas. Oter la sécurité de transport (bande en carton) en dessous du réflecteur en verre. Maintenir la douille d'une main par le bas, passer l'autre main par le haut à travers la grille de protection et insérer l'ampoule jointe. ③

Important: Faire attention à ce que la feuille de papier soit bien accrochée dans tous les crochets prévus. S'assurer que le papier ne touche surtout pas la douille ou l'ampoule.

► Connexion du transformateur

Dérouler le câble de la lampe et enficher les deux fiches du câble dans les prises du transformateur. Veiller à une fixation ferme.

► Orientation du miroir

Pour diriger la lumière, le miroir se tourne autour de l'axe de la tige de maintien et se bascule également vers le haut et le bas. ④

► Changement de l'ampoule

Attention: Retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir la lampe complètement. *L'ampoule halogène est uniquement remplacée, le réflecteur en verre dépoli est utilisé de nouveau (fabrication spéciale de la société Ingo Maurer GmbH).* Faire attention à ne pas toucher la nouvelle ampoule ou le côté intérieur du réflecteur en verre à la main nue!

Avant le changement de l'ampoule, décrocher prudemment la feuille de papier en haut et en bas et la faire glisser vers le bas. Maintenir la douille d'une main par le bas, passer l'autre main par le haut à travers la grille de protection et retirer l'ampoule usée de la douille. ③

Au cas où l'ampoule est maintenue très fortement dans la douille, la défaire en la poussant latéralement vers le haut en-dessous du réflecteur en verre. ⑤

Insérer la nouvelle ampoule et raccrocher la feuille de papier dans les crochets par ses anses en silicone.

► Entretien

Important: Ne jamais nettoyer la feuille de papier avec un chiffon humide. Nettoyer uniquement avec un plumeau, un pinceau ou équivalent.

Nettoyer les parties en métal avec un chiffon sec. Un nettoyage de la face intérieure du réflecteur sera nécessaire de temps en temps, également au chiffon sec – ne pas toucher la face intérieure à la main nue!

► Données techniques

230/125 volts. Ampoule halogène basse pression 12 volts, 50 watts, culot GY 6,35. Avec transformateur-sensor-dimmer *Touch Tronic* électronique ou transformateur électronique à curseur.



Le symbole imprimé sur le réflecteur en verre indique que l'utilisation d'une ampoule basse pression est obligatoire.

Important: Un réflecteur en verre cassé doit obligatoirement être remplacé.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un procedimento di colorazione dei tessuti tradizionale giapponese. Sebbene tutti i paralumi sembrano uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. ①
Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma.
- Non aprire il cilindro in carta nel senso contrario alla tensione, causerebbe una rottura delle fibre. ②

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono facilmente spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.

Istruzioni di montaggio

Estrarre attentamente la lampada dall'imballaggio facendo attenzione a non danneggiare il paralume.

Attenzione: Effettuare il collegamento alla rete soltanto dopo avere posizionato la lampada!

► Inserimento della lampadina

Attenzione: Non toccare a mani nude né la nuova lampadina né la superficie interna del riflettore in vetro! Non accendere mai la lampada senza riflettore in vetro – pericolo di incendio!

Sganciare cautamente la carta dalla parte superiore e inferiore e farla scorrere verso il basso. Rimuovere la fascia in cartone (protezione per il trasporto) al di sotto del riflettore in vetro. Tenere con una mano dal basso il portalamпада, e con l'altra mano inserire la lampadina in dotazione attraverso la rete di protezione. ③

Importante: Fare sempre attenzione che il paralume sia fissato in tutti i supporti previsti. La carta non deve assolutamente toccare né il portalamпада né la lampadina.

► Collegamento del trasformatore

Distendere il cavo della lampada e inserire le due spine del cavo nelle prese del trasformatore. Le spine devono essere saldamente e correttamente inserite.

► Regolazione dello specchio

Per orientare la luce, lo specchio può essere regolato, girato intorno all'asta di supporto ed essere inclinato verso l'alto o verso il basso. ④

► Sostituzione della lampadina

Attenzione: Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda. **Si sostituisce esclusivamente la lampadina alogena, il riflettore in vetro opaco (produzione speciale della Ingo Maurer GmbH) rimane in uso.** Non toccare a mani nude né la nuova lampadina né la superficie interna del riflettore in vetro.

Prima della sostituzione, sganciare cautamente la carta dalla parte superiore e inferiore e farla scorrere verso il basso. Tenere con una mano dal basso il portalampada, e con l'altra mano afferrare dall'alto la vecchia lampadina attraverso la rete di protezione ed estrarla dal portalampada. ③

Nel caso la lampadina fosse troppo saldamente inserita, allentarla spingendola lateralmente verso l'alto nella parte inferiore del riflettore in vetro. ⑤

Inserire la nuova lampadina e con gli anelli in silicone riagganciare il paralume.

► Cura

Importante: Non pulire mai il paralume con un panno umido. Se necessario, usare esclusivamente uno spolverino o un pennello etc.

Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto. Si raccomanda di pulire, di tanto in tanto, la parte interna del riflettore con un panno asciutto – non toccare a mani nude!

► Dati tecnici

230/125 volt. Lampadina alogena a bassa pressione 12 volt, 50 watt, base GY 6,35. Con trasformatore-sensore-dimmer elettronico *Touch Tronic* o trasformatore elettronico con interruttore a scorrimento.

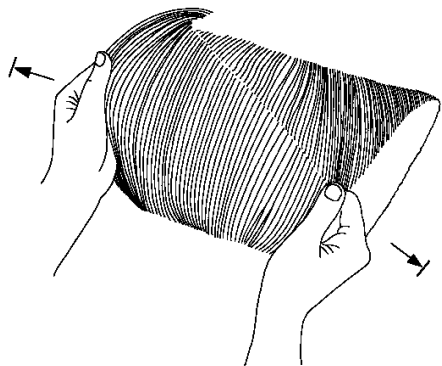


Il simbolo riportato sul riflettore in vetro indica che è consentito esclusivamente l'impiego di lampadine a bassa pressione.

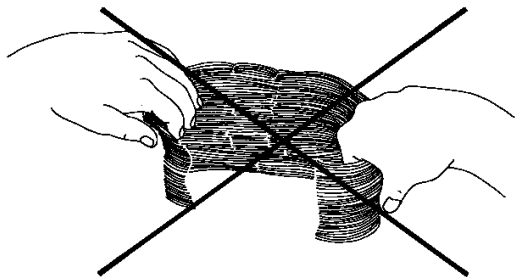
Importante: Sostituire assolutamente il riflettore in vetro se danneggiato.

Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.

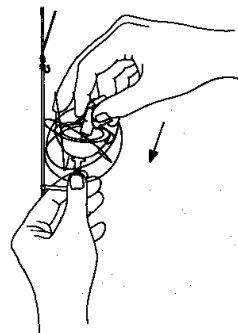
①



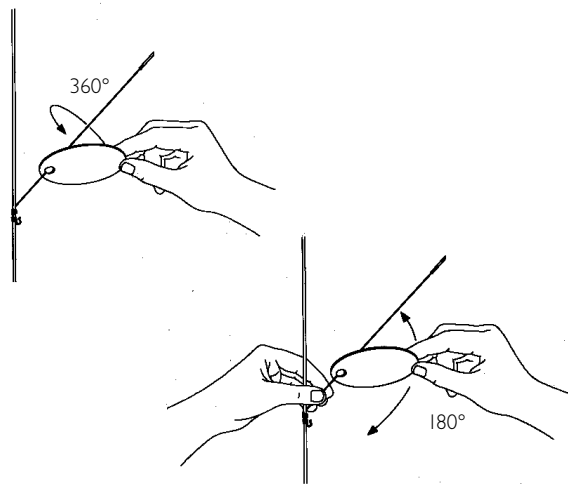
②



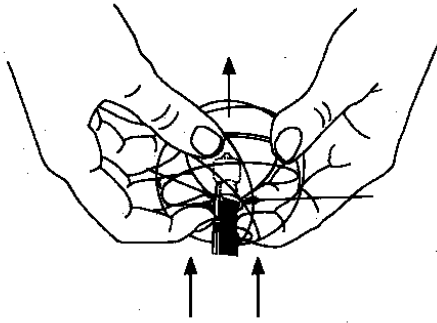
③



④



⑤



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Tel. 089-381 606-0
Fax 089-381 606 20

